Porównanie tłumaczeń Jana 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I mówi im: Zaczerpnijcie teraz i zanieście — staroście. [Oni] zaś przynieśli.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im zaczerpnijcie teraz i zanieście staroście i zanieśli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas powiedział: Teraz zaczerpnijcie i zanieście staroście! I oni zanieśli.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi im: Zaczerpnijcie teraz i nieście mistrzowi ceremonii*. Oni zaś zanieśli.[1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im zaczerpnijcie teraz i zanieście staroście i zanieśli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas powiedział: Teraz zaczerpnijcie i zanieście staroście wesela! I zanieśli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy powiedział do nich: Zaczerpnijcie teraz i zanieście przełożonemu wesela. I zanieśli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy im rzekł: Czerpajcież teraz, a donieście przełożonemu wesela. I donieśli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im Jezus: Czerpajcież teraz a donieście przełożonemu wesela. I donieśli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem powiedział do nich: Zaczerpnijcie teraz i zanieście staroście weselnemu. Ci więc zanieśli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł do nich: Zaczerpnijcie teraz i zanieście gospodarzowi wesela! A oni zanieśli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie polecił im: Zaczerpnijcie teraz i zanieście gospodarzowi wesela. I zanieśli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie powiedział: „Zaczerpnijcie teraz i zanieście przewodniczącemu uczty”. I zanieśli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rzekł im: „Teraz nabierzcie i zanieście staroście wesela”. Zanieśli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówi im: Czerpajcież teraz i donieście przedniejszemu Sprawcy. I nieśli.

[1)] Nadzorujący porządek i obsługę na uczcie, szef służby.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi im znowu: - Nabierzcie teraz i zanieście gospodarzowi wesela. I zanieśli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ще каже їм: Тепер зачерпніть і занесіть старості. Вони понесли.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiada im: Zaczerpnijcie teraz i przynoście prapoczątkowemu naczelnikowi uczty na trzech sofach. Ci zaś przynieśli.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi im także: Teraz zaczerpnijcie oraz nieście mistrzowi ceremonii. Zatem zanieśli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedział: "Teraz zaczerpnijcie trochę i zanieście gospodarzowi uczty". I zanieśli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł do nich: ”Teraz zaczerpnijcie trochę i zanieście gospodarzowi uczty”. oni więc zanieśli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Zaczerpnijcie teraz i zanieście gospodarzowi wesela.